

अपि स्वल्पमसत्यं यः पुरो वदति भूभुजाम् ।

देवानां च विनश्येत स शीघ्रं मुमुक्षुः ॥ १५६ ॥

Wer selbst eine ganz unbedeutende Unwahrheit in Gegenwart von Fürsten und Göttern spricht, der geht schnell zu Grunde, auch wenn er sehr hoch steht.

अपुत्रस्य गृहे प्रून्यं दिक्प्रून्याबान्धवस्य च ।

मूर्खस्य हृदये प्रून्यं सर्वप्रून्या दरिद्रता ॥ १५७ ॥

Leer ist das Haus dem Kinderlosen; leer die Welt dem, der keine Verwandte hat; leer das Herz dem Thoren; leer Alles der Armuth.

अपूजितो ऽतिथिर्यस्य गृहाद्याति विनिःश्वसन् ।

गच्छति विमुखास्तस्य पितृभिः सह देवताः ॥ १५८ ॥

Aus wessen Hause ein Gast ungeehrt fortgeht, tief aufseufzend, aus dessen Hause entfernen sich ungnädig die Götter mit den Manen.

अपूज्या यत्र पूज्यते पूज्यानां तु विमानना ।

त्रीणि तत्र प्रवर्तते दुर्भिक्षं मरणं भयम् ॥ १५९ ॥

Wo Unehrenwerthe geehrt, Ehrenwerthe aber missachtet werden, da findet dreierlei Statt: Hungersnoth, Seuche und Sorge.

अपूर्वः को ऽपि कोपाग्निः सज्जनस्य खलस्य च ।

एकस्य शान्पति स्नेहाद्वर्धते ऽन्यस्य वारितः ॥ १६० ॥

Das Zornfeuer des guten und schlechten Menschen bietet eine ganz seltsame Erscheinung dar: bei dem Einen erlischt es durch Oel (Liebe), bei dem Andern wächst es durch Wasser (Thränen, oder: wenn es gehemmt wird).

अपूर्वा दृश्यते वक्त्रिः कामिन्याः स्तनमण्डले ।

दूरतो दहते गात्रं गात्रलग्नः मुशीतलः ॥ १६१ ॥

Das Feuer im Busen der Geliebten erscheint ganz seltsam: aus der Ferne versengt es den Leib; wenn es den Leib berührt, kühlt es.

अपृष्ठस्तस्य स. अपृष्टो ऽपि.

अपृष्ठेनापि वक्तव्यं सचिवेनात्र किञ्चन ।

पृष्ठेन तु ऋतं पठ्यं वाच्यं च प्रियमप्रियम् ॥ १६२ ॥

156) PAÑKAT. I, 133. ed. orn. 97. c. d. विनाशः स्याद्भुवस्तस्य गुरोरपि.

137) VET. bei HOEF. S. 69. HIT. I, 120. VI-KRAMAK. 219. b. देशः प्रून्योऽपि बान्धवः, सम्मित्ररहितस्य च. c. च दिशः प्रून्याः st. हृ. प्रून. d. प्रून्य und प्रून्यं. Vgl. अविद्याजीवनं und प्रून्यमपुत्रस्य.

138) PAÑKAT. IV, 5. b. विनिःश्वसन् unsere

Aenderung für विनिःश्वसन्.

159) PAÑKAT. III, 202. b. विमानना unsere

Verbesserung für विमानता.

160) ÇĀRṆG. PADDH. DURĠĀNANINDĀ 14 u. 13.

161) ÇĀRṆĠĀRAT. 18. d. हृदि लग्नस्तु मुशीतलः.

162) PAÑKAT. III, 4. c. तथ्यं st. पथ्यं.